

Gen

Chapter 19

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

בְּשַׁעַר-יִשְׁבֹּב וְלוֹט בְּעָרֵב סְדֹמָה הַמְּלֶאכִים שְׁנֵי וַיְבֹאוּ
ing-gapura- lenggah lan-Lot ing-sonten dhateng-Sodom malaekat kalih Lan-sami-rawuh
H8179 H3427 H3876 H6153 H5467 H4397 H8147 H0935 1

אֲפִים וַיִּשְׁתַּחוּ לְקִרְאָתָם וַיִּקָּם לוֹט וַיִּגְדֹּל סְדֹם
pasuryanipun lan-sujud supados-methuk-piyambakipun lan-wungu Lot lan-ningali-Sodom
H0639 H7812 H7125 H3876 H7200 H5467

אַרְצָה:
dhateng-siti
H0776

Ing wayah sore malaekat loro mau padha rawuh ing Sodom, Lut mbeneri linggihan ana ing gapurane Sodom; bareng Lut weruh malaekat mau, banjur methukake lan sumungkem ing bumi,

בֵּית אֶל-נְאֻם סוּרוּ אֲדֹנָי נָא הִנֵּה וַיֹּאמֶר
griya dhateng-mugi mugi-mampir gusti-gusti-kula mugi-lah Lan-ngandika
H0413 H4994 H5493 H0113 H4994 H2009 H0559 2

וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהַלְכִיכֶם וְרָחֲצוּ וְלִינֹה עַבְדְּכֶם
lan-tangi-enjing sampeyan-Panjenengan-sadaya lan-wijik lan-nginep abdi-Panjenengan-sadaya
H7925 H7272 H7364 H5650

כִּי לֹא וַיֹּאמְרוּ לְדַרְכְּכֶם וְהִלְכֶתֶם
amargi boten lan-sami-ngandika dhateng-margi-Panjenengan-sadaya lan-sami-tindak
H3808 H0559 H1870 H1980

נָלִין: כְּרָחוֹב
kita-badhé-nginep ing-plataran
H7339

ature: "Dhuh bendara, panjenengan kula aturi rawuh ing griyanipun ingkang abdi, sami karsaa nyare saha wijik sampeyan, benjing-enjing kula aturi nglajengaken tindak." Pangandikane malaekat: "Ora, aku arep padha nginep ana ing alun-alun bae."

אֲלֵיוּ וַיִּסְרוּ מֵאֹד כִּם וַיִּפְצְרוּ
dhateng-piyambakipun lan-sami-mampir sanget dhateng-piyambakipun Lan-meksa-
H0413 H5493 H3966 H6484 3

מִשְׁתָּה לָּהֶם וַיַּעַשׂ בֵּיתוֹ אֶל-וַיְבֹאוּ
pesta kangge-piyambakipun lan-damel griyanipun dhateng-lan-sami-mlebet
H4960 H0413 H0935

וַיֹּאכְלוּ: אָפָה וּמִצֹּת
lan-sami-nedha dipunbakar lan-roti-tanpa-ragi
H0398 H0644 H4682

Nanging Lut banget anggone ngrerepa, satemah padha nuruti lan lumebet ing omahe, banjur disegah roti tanpa ragi, tumuli dhahar.

נְסֻבּוֹ sami-ngubengi H5437	סֹדֹם Sodom H5467	אֲנָשִׁי para-tiyang H0376	הַעִיר kutha	וְאֲנָשִׁי lan-para-tiyang H0376	יִשְׁכְּבוּ sami-sare H7901	טָרָם Saderengipun H2962	4
מִקְצֵה: saking-ujung	הָעָם rakyat	כָּל- sedaya- H3605	זָקָן sepuh H2205	וְעַד- lan-dumugi- H5704	מִנְעַר saking-nem H5288	הַבַּיִת griya	עַל- wonten-ing-

Kacarita sadurunge mapan sare, lah wong-wong lanang ing nagara kono, para wong lanang ing Sodom, padha ngepung omahe Lut, wiwit kang enom nganti kang tuwa, malah sakutha kabeh kerig-lampit ora ana kang keru,

אֵיחָה wonten-pundi H0346	לָוִי dhateng-piyambakipun	וְיִאמְרוּ lan-sami-ngandika H0559	לוֹט Lot H3876	אֶל- dhateng- H0413	וַיִּקְרָאוּ Lan-sami-nyeluk H7121	5
הוֹצִיאֵם kula-at-uri-medal H3318	הַלְוִיָּה dalu-punika H3915	אֶלְיָה dhateng-panjenengan H0413	בָּאוּ sami-rawuh H0935	אִשְׁר- ingkang-	הָאֲנָשִׁים para-tiyang H0376	
		אֲתָם: piyambakipun H0853	וַיְנַדְּעָה supados-kita-mangertos H3045		אֵלֵינוּ dhateng-kita H0413	

banjur padha celuk-celuk marang Lut, tembungé: “Ana ing ngendi wong lanang kang merdhayoh ana ing omahmu bengi iki? Wetokna mrene! Arep padha dakjamah.”

אֲחֵרָיו: wonten-wingkingipun	סָגַר nutup H5462	וְתַרְלַת lan-kori	הַפֶּתַח lawang-ipun H6607	לוֹט Lot H3876	אֶלֵהֶם dhateng-piyambakipun H0413	וַיִּצָּא Lan-medal H3318	6
----------------------------------	---	-----------------------	--	--------------------------------------	--	---	---

Lut tumuli metu nemoni wong-wong mau ana ing sangarepe lawang, sarta lawange diinebake,

תִּנְדָּקֵנוּ: nindakaken-awon	אֲחֵי sadherek-sadherek-kula H0251	גַּם mugi H4994	אֶל- sampun- H0408	וַיִּאמְרוּ Lan-ngandika H0559	7
-----------------------------------	--	---------------------------------------	--	--	---

celathune: “Dhuh para sadherek, bok sampun sami nindakaken resah kados makaten ta!

יָדְעוּ sami-mangertos H3045	לֹא- dereng- H3808	אֲשֶׁר ingkang	בָּנוֹת putra-putra-èstri H1323	שְׁתֵּי kalih H8147	לִי kangge-kula	גַּם mugi H4994	הַנְּהָה Lah- H2009	8
אֵלֵיכֶם dhateng-panjenengan-sadaya H0413		אֲתֵהוּ piyambakipun H0853	גַּם mugi H4994	אוֹצִיאֶה- kula-at-uri-medal- H3318	אִישׁ tiyang-jaler H0376			

בְּעֵינֵיכֶם ing-mripat-panjenengan-sadaya	כְּטוֹב kados-ingkang-sae	לָהֶן dhateng-piyambakipun	וַעֲשׂוּ lan-sami-tindakna
---	------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

עַל- kangge-	כִּי- amargi-	דָּבָר perkawis H1697	תַּעֲשׂוּ sami-nindakaken	אֶל- sampun- H0408	הָאֵל punika H0411	לְאֲנָשִׁים dhateng-para-tiyang H0376	רָק namung H7535
			קִרְתֵּי: payon-kula H6982	בְּצֹל ing-eyub H6738	בָּאוּ sami-mlebet H0935	כֵּן punika	

Lah ta, kula gadhah anak estri kalih, sadaya taksih sami prawan, punika badhe kula wedalaken, sumangga sampeyan damel sapikajeng sampeyan! Nanging tiyang-tiyang punika sampun sampeyan ganggu-damel, margi sampun sami ngaub ing pondhok kula.”

בא- rawuh- H0935	האחד satunggal-punika H0259	ניאמרו lan-sami-ngandika H0559	הלאה ngrika H1973	גש- mundura- H5066	ניאמרו Lan-sami-ngandika H0559	9
	נרע kita-badhé-nindakaken-awon	עתה sapunika H6258	שפוט ngadili H8199	וישפט lan-ngadili H8199	לגור supados-ngenggar	
בלוט ing-Lot H3876	באיש dhateng-tiyang H0376	ויפצרו lan-sami-meksa H6484	מהם langkung-saking-piyambakipun H1992		לך kangge-panjenengan	
			הרלת: kori-punika	לשבר supados-mbejat H7665	וינשו lan-sami-celak H5066	מאד sanget H3966

Nanging pangucape wong akeh mau: “Wis, sumingkira!” Karomaneh celathune: “Wong iki tekane ing kene rak dadi wong neneka, kok arep dadi hakim kita! Saiki kowe arep dakajar ngungkuli wong loro iku!” Banjur padha ndhesek wonge, yaiku Lut kalawan seru sarta arep padha mbejad lawang.

לוט Lot H3876	את- [dhateng]- H0853	ויביאו lan-sami-narik H0935	ידם astanipun H3027	את- [dhateng]- H0853	האנשים para-tiyang H0376	וישלחו Lan-sami-nguluraken H7971	10
		סגרו: sami-nutup H5462	הרלת kori-punika	ואת- lan-[dhateng]- H0853	הביתה griyanipun	אליהם dhateng-piyambakipun H0413	

Nanging priya loro mau banjur padha mulung astane, Lut digered mlebu ing omah sarta lawange dikancing,

מקטן saking-alit	בסגורים ngangge-wuta H5575	הפּו sami-napuk H5221	הבית griya	פתח lawang H6607	אשר- ing kang-	האנשים para-tiyang H0376	ואת- Lan-[dhateng]- H0853	11
		הפתח: lawang H6607	למצא supados-manggihaken H4672	וילאו lan-sami-sayah H3811	גדול ageng	ועד- lan-dumugi- H5704		

dene wong-wong kang padha ana ngarep lawang, kabeh padha kena wewelak dadi picak, kang cilik dalah kang gedhe, temahan anggone nggoleki lawang ora bisa ketemu.

פה mriki H6311	לך kangge-panjenengan	מיי- sinten- H4310	עד taksih H5750	לוט Lot H3876	אל- dhateng- H0413	האנשים para-tiyang H0376	ניאמרו Lan-sami-ngandika H0559	12
	וכל lan-sedaya H3605	ובנותיה lan-putra-putra-èstri-panjenengan H1323		ובנותיה lan-putra-putra-kakung-panjenengan			חתן mantu H2860	
	המקום: panggenan-punika H4725	מן- saking-	הוצא kula-atu-aturi-medal H3318	בעיר ing-kutha	לך kangge-panjenengan		אשר- ing kang-	

Priya mau tumuli padha ngandika marang Lut: “Kowe isih duwe sanak sapa maneh anak ing kene? Anak mantu, anakmu lanang utawa wadon, utawa sapa bae kang klebu akrabmu kang ana ing jero kutha kene, kabeh padha ajaken metu saka ing panggonan iki!

13

גְּדֻלָּה sampun-ageng H1431	כִּי- amargi-	הִנֵּה punika H2088	הַמְקוֹם panggenan H4725	אֶת- [dhateng]- H0853	אֲנַחְנוּ kita H0587	מִשְׁחָתִים ngrisak H7843
--	------------------	---	--	---	--	---

יְהוּוּהַ Yéhuwah H3068	וַיִּשְׁלַחְנוּ lan-ngutus-kita H7971	יְהוּוּהַ Yéhuwah H3068	פָּנֵי ngarsaning H6440	אֶת- [dhateng]- H0854	צַעֲקָתָם pambengoking-ipun H6818
---	---	---	---	---	---

לְשַׁחֲתָהּ:
supados-ngrisak
[H7843](#)

Sabab panggonan iki selak arep padha daktumpes, marga pangresulane wong kang banget ing bab kutha iki wus sumengka ana ing pangayunane Sang Yehuwah. Awit saka iku aku padha kautus dening Sang Yehuwah nyirnakake panggonan kene.”

14

לִקְחֵי ingkang-mendhet H3947	וַחֲתָנָיו mantu-mantunipun H2860	אֶל- dhateng-	וַיִּגְדַּר lan-ngandika H1696	לוֹט Lot H3876	וַיֵּצֵא Lan-medal H3318
---	---	------------------	--	--------------------------------------	--

כִּי- amargi-	הִנֵּה punika H2088	הַמְקוֹם panggenan H4725	מִן- saking-	צָאוּ medala H3318	קוֹמוּ wungua	וַיֵּאמְרוּ lan-ngandika H0559	בְּנֵתָיו putra-putra-èstri-nipun H1323
------------------	---	--	-----------------	--	------------------	--	---

חֲתָנָיו: mantu-mantunipun H2860	בְּעֵינַי ing-mripat	כַּמְצַחֵק kados-geguyon H6711	וַיְהִי lan-dados H1961	הַעִיר kutha	אֶת- [dhateng]- H0853	יְהוּוּהַ Yéhuwah H3068	מִשְׁחָתִית ngrisak H7843
--	-------------------------	--	---	-----------------	---	---	---

Lut banjur lunga ngandhani calon mantune, kang arep padha sesomahan karo anake, tembungé: “Dienggal padha metua saka ing panggonan kene, awit Sang Yehuwah selak nggempur kutha iki.” Nanging calon mantune loro-lorone padha ngarani yen Lut mau mung sembranan bae.

15

בְּלוֹט dhateng-Lot H3876	הַמְּלָאָכִים malaekat-malaekat H4397	וַיִּדְרֹג lan-sami-ndorong H0213	עָלָה minggah H5927	הַשְּׁחַר bang-bang-wetan H7837	וּכְמוֹ Lan-nalika H3644
---	---	---	---	---	--

שָׁלַח kalih H8147	וְאֶת- lan-[dhateng]- H0853	אֶשְׂרָף garwa-panjenengan H0802	אֶת- [dhateng]- H0853	קָח pundhuten H3947	קוֹם wungua	לְאִמֹר ngandika H0559
--	---	--	---	---	----------------	--

הִסָּפָה panjenengan-dipunsapu H5595	פֶּן- supados-boten- H6435	הַנְּמַצָּאת ingkang-dipunpangguhaken H4672	בְּנֵתָיו putra-putra-èstri-panjenengan H1323
--	--	---	---

הַעִיר:
kutha

בְּעֵינַי
ing-kalepatan
[H5771](#)

Bareng wayah bangbang wetan, malaekat loro mau padha ngatag marang Lut, supaya cekat-ceket, dhawuhe: “Ngadega, somahmu lan anakmu wadon loro kang ana ing kene enggal gawanen lunga, supaya kowe aja nganti katumpes marga saka durakane kutha iki!”

אַשְׁתּוֹ garwanipun H0802	וּבִירָה lan-ing-asta- H3027	בִּירָה ing-astanipun H3027	הָאֲנָשִׁים para-tiyang H0376	וַיַּחְזְקוּ lan-sami-nyepeng H2388	וַיִּתְמַהֲמַהּ Lan-ngendheg-endheg H4102
עָלוּ wonten-ing-piyambakipun	יְהוָה Yéhuwah H3068	בְּחַמְלָתָא ing-kawlasan H2551	בְּנֹתָיו putra-putra-èstri-nipun H1323	שָׁתִי kalih H8147	וּבִירָה lan-ing-asta H3027
	לְעִיר: kutha	מִחֻיץ saking-jawi H2351	וַיַּנְחֵהוּ lan-masang-piyambakipun H3240	וַיַּצְאָהוּ lan-ngirid-medal-piyambakipun H3318	

Sarehne mangu-mangu, mulane priya mau banjur padha nyandhak tangane Lut, tangane somahe lan anake wadon karo pisan, marga saka pangemane Sang Yehuwah marang dheweke; banjur dituntun metu menyang ing sajabane kutha sarta dieculake ana ing kono.

עַל- kangge- H4422	הַמְּלֵט lolosa H4422	וַיֵּאמֶר lan-ngandika H0559	הַחֻצָּה dhateng-jawi H2351	אֲתָם piyambakipun H0853	כְּהוֹצִיאָם nalika-ngirid-medal H3318	וַיְהִי Lan-dados H1961	17
וַתַּעֲמֵד mandheg H5975	וְאֵל- lan-sampun- H0408	אֲחֵרֶיךָ wonten-wingking-panjenengan	תְּבִישׁ mirsani H5027	אֶל- sampun- H0408	נַפְשֵׁךָ nyawa-panjenengan H5315		
	תְּסַפֵּה: panjenengan-dipunsapu H5595	פֶּן- supados-boten- H6435	הַמְּלֵט lolosa H4422	הַתְּרָה dhateng-redi H2022	הַכֶּכֶר lebak H3603	בְּכֹל- ing-sedaya- H3605	

Priya mau bareng wus nuntun tekan ing jaban kutha, kang siji ngandika: “Lumayua, ungsekna uripmu! Aja noleh lan aja mondhag-mandheg babar pisan ana ing saurute lebak Yarden iki, ngungsia menyang ing pagunungan, supaya kowe kabeh aja nganti tumpes.”

אֲדֹנָי: gusti-gusti-kula H0136	מִי mugi H4994	אֶל- sampun- H0408	אֱלֹהִים dhateng-piyambakipun H0413	לוֹט Lot H3876	וַיֵּאמֶר Lan-ngandika H0559	18
---	--------------------------------------	--	---	--------------------------------------	--	----

Lut munjuk marang priya mau: “Sampun kados makaten ta, dhuh bendara!

וַתִּגְדַּל lan-agung H1431	בְּעֵינֶיךָ ing-mripat-Panjenengan	חַן sih-rahmat H2580	עַבְדֶּךָ abdi-Panjenengan H5650	מַצָּא manggihaken H4672	מִי mugi H4994	הַנְּהָה Lah- H2009	19
אֵת [dhateng]- H0853	לְהַחֲיוֹת supados-gesangaken H2421	עִמָּדִי kaliyan-kula H5978	עֲשִׂיתָ Panjenengan-tindakaken	אֲשֶׁר ing kang	חֲסִדֶּךָ sih-panjenengan		
	פֶּן- supados-boten- H6435	הַתְּרָה dhateng-redi H2022	לְהַמְּלֵט supados-lolos H4422	אוֹכֵל saged H3201	לֹא boten H3808	וְאֵנֹכִי lan-kula H0595	נַפְשִׁי nyawa-kula H5315
			וּמִתִּי: lan-kula-pejah H4191	הַרְעָה bebaya-punika	הַתְּבַקְּנִי ngandhutaken-kula H1692		

Ingkang abdi sampun manggih sih wonten ing ngarsa panjenengan, saha panjenengan sampun nandukaken kawelasan dhateng kula, dene ngantos mitulungi gesang kula. Nanging kula mesthi boten saged ngungsi ngantos dumugi pareden, awit kula tamtu sampun ketututan ing bilai punika saha lajeng pejah.

20 אַמְלוֹטָה קוּלָה-לוֹלוס אַלִּיט וְהִיא לַאן-פּוּנִיקָה שְׁמִיחָה לְנוֹס לְנוֹס קְרַבָּה הַזֹּאת הָעִיר הַנָּא לַה-הַה 20
 kula-aturi-lolos alit lan-punika mrika supados-lolos celak punika kutha mugu Lah-
[H4422](#) [H4705](#) [H1931](#) [H8033](#) [H5127](#) [H7138](#) [H2063](#) [H4994](#) [H2009](#)

נַפְשִׁי: וְתָחִי הוּא מְצַעֵר הָלֵא שְׁמִיחָה הַנָּא
 nyawa-kula lan-gesang punika alit menapa-sanès mrika mugu
[H5315](#) [H2421](#) [H1931](#) [H4705](#) [H3808](#) [H8033](#) [H4994](#)

Lah ta, kitha ngajeng punika celak, kenging kula ungseni, kithanipun alit; mugu kula kalilana ngungsekaken gesang mriku kemawon, supados kula kapitulungana gesang. Kitha punika rak alit ta?"

21 פְּנוּיָהּ נְשִׂאתֵי הַהַה אֱלִיּוֹ וַיִּנְאֶמֶר
 pasuryan-panjenengan Kula-sampun-nampeni lah dhateng-piyambakipun Lan-ngandika
[H6440](#) [H5375](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#)

אִשְׁךָ הָעִיר אֶת-הַפְּכִי לְבִלְתִּי הַזֹּה לְרַבֵּר גָּם
 ingkang kutha [dhateng]- Kula-ngewahi supados-boten punika kangge-perkawis ugi
[H0853](#) [H2015](#) [H1115](#) [H2088](#) [H1697](#) [H1571](#)

דְּבַרְתָּ: פַּנְיֵנְגַנ-מַטוּר
[H1696](#)

Panjenengane gentos ngandika marang Lut: "Iya wis, dakjurungi panyuwunmu, kutha cilik kang kokaturake iku bakal ora daktumpes.

22 עַד-הַכָּר לַעֲשׂוֹת אוֹכְלֵי לֵא כִּי שְׁמִיחָה הַמְּלִט מוֹהַר
 dumugi-perkawis supados-nindakaken Kula-saged boten amargi mrika lolosa enggal
[H5704](#) [H1697](#) [H3201](#) [H3808](#) [H8033](#) [H4422](#)

צוֹעַר: הָעִיר שֵׁם-קָרָא כֵּן עַל-שְׁמִיחָה בְּאֵד
 Zoar kutha nama-dipunsebat mila pramila-mrika rawuh-panjenengan
[H6820](#) [H8034](#) [H7121](#) [H8033](#) [H0935](#)

Dikebat ngungsia mrana, amarga aku ora bakal nindakake apa-apa sadurunge kowe tekan ing kana." Awit saka iku kutha mau katelah aran: Zoar.

23 צְעָרָה: בָּא וְלוֹט הָאָרֶץ עַל-הַשְּׁמֶשׁ יֵצֵא
 Zoar mlebet lan-Lot bumi wonten-ing-medal srengenge
[H6820](#) [H0935](#) [H3876](#) [H0776](#) [H3318](#) [H8121](#)

Srengenge wus mlethek ngungkuli bumi nalika Lut tekan ing Zoar.

24 נְפִרִית עֲמֹרָה וְעַל-סֹדֹם עַל-הַמְּטִיר וַיְהִי
 walirang Gomora lan-wonten-ing-Sodom wonten-ing-ndamel-jawah Lan-Yéhuwah
[H1614](#) [H6017](#) [H5467](#) [H4305](#) [H3068](#)

הַשְּׁמַיִם: מִן-יְהוָה מֵאֵת וְאֵשׁ
 langit saking-Yéhuwah saking lan-geni
[H8064](#) [H3068](#) [H0854](#) [H0784](#)

Sawuse mangkono Sang Yehuwah tumuli ngudanake walirang lan geni marang tanah Sodom lan Gomora, tumurune udah saka Sang Yehuwah, saka ing langit,

25 וְאֵת הַכָּבֵד כָּל-וְאֵת הָאֵל הָעָרִים אֶת-וַיְהַפְּדוּ
 lan-[dhateng] lebak sedaya-lan-[dhateng] punika kutha-kutha [dhateng]- Lan-ngewahi
[H0853](#) [H3603](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0411](#) [H0853](#) [H2015](#)

הָאֲדָמָה: וְצִמָּה הָעָרִים יִשְׁבִּי כָל-
 siti lan-tanaman kutha-kutha ingkang-dedalem sedaya-
[H0127](#) [H6780](#) [H3427](#) [H3605](#)

kutha-kutha mau diwolak-walik dalah lebak Yarden pisan lan sakehe wong ing kutha-kutha kono tekan tanem-tuwuhe.

מִלַּח:	נָצִיב	וְתָהִי	מֵאֲחֵרָיו	אֲשֶׁתּוֹ	וְתִבְט	26
uyah	cagak	lan-dados	saking-wingkingipun	garwanipun	Lan-mirsani	
H4417	H5333	H1961		H0802	H5027	

Nanging somahe Lut iku mandheg tumoleh, temah malih dadi tugu uyah njenggeleg.

עָמַד	אֲשֶׁר-	הַמְקוֹם	אֶל-	בְּבִקְרָה	אֲבְרָהָם	וַיִּשְׁכֶּם	27
jumeneng	ing kang-	panggenan	dhateng-	ing-énjing	Abraham	Lan-tangi-enjing	
H5975		H4725	H0413	H1242	H0085	H7925	
			יְהוָה:	פָּנָי	אֶת-	שָׁם	
			Yéhuwah	ngarsaning	[dhateng]-	wonten-ngriku	
			H3068	H6440	H0854	H8033	

Bareng wayah esuk umun-umun Rama Abraham tindak menyang ing panggonane jumeneng nalika sowan ana ing ngarsane Sang Yehuwah,

כָּל-	וְעַל-	וְעִמּוֹהָ	סֹדֹם	פָּנָי	עַל-	וַיִּשְׁקָר	28
sedaya-	lan-dhateng-ing-	lan-Gomora	Sodom	ngarsaning	dhateng-ing-	Lan-mirsani	
H3605		H6017	H5467	H6440		H8259	

הַכְּבֹשֶׁן:	כְּקִיטָר	הָאָרֶץ	קִיטָר	עָלָה	וְהִנֵּה	וַיֵּרָא	הַכְּבָר	אָרֶץ	פָּנָי
pawon	kados-asep	bumi	asep	minggah	lan-lah	lan-ningali	lebak	tanah	ngarsaning
H3536	H7008	H0776	H7008	H5927	H2009	H7200	H3603	H0776	H6440

bareng mirsani menyang prenahe Sodom lan Gomora tekan lebake Yarden pisan, katon ana kukus kumelun saka ing bumi memper kukuse pawon paleburan.

אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	הַכְּבָר	עֲרֵי	אֶת-	אֱלֹהִים	בְּשַׁחַת	וַיְהִי	29
Gusti-Allah	lan-èngeti	lebak	kutha-kutha	[dhateng]-	Gusti-Allah	nalika-ngrisak	Lan-dados	
H0430	H2142	H3603		H0853	H0430	H7843	H1961	
	הַהַפְּכָה	מִתּוֹד	לֹט	אֶת-	וַיִּשְׁלַח	אֲבְרָהָם	אֶת-	
	ewah-punika	saking-tengahing	Lot	[dhateng]-	lan-ngutus	Abraham	[dhateng]-	
	H2018	H8432	H3876	H0853	H7971	H0085	H0853	
	לֹט:	בְּהֵן	יֹשֵׁב	אֲשֶׁר-	הַעֲרִים	אֶת-	בְּהַפְּזָה	
	Lot	wonten-ngriku	dedalem	ing kang-	kutha-kutha	[dhateng]-	nalika-ngewahi	
	H3876	H2004	H3427			H0853	H2015	

Nalika Gusti Allah nggempur kutha-kutha ing lebak Yarden lan nalika malik kutha kang dienggoni dening Lut, Gusti Allah enget marang Rama Abraham, banjur ngirid Lut metu saka ing satengahe patumpesan.

בְּנֵי	וַיִּשְׁתִּי	בְּהָר	וַיֹּשֵׁב	מִצּוֹעַר	לֹט	וַיַּעַל	30	
putra-putra-èstri-nipun	lan-kalih	ing-redi	lan-dedalem	saking-Zoar	Lot	Lan-minggah		
H1323	H8147	H2022	H3427	H6820	H3876	H5927		
וַיִּשְׁתִּי	הוּא	בְּמִעְרָה	וַיֹּשֵׁב	בְּצוֹעַר	לְשַׁבֵּת	יָרָא	כִּי	עָמָו
lan-kalih	piyambakipun	ing-guwa	lan-dedalem	ing-Zoar	dedalem	ajrih	amargi	sesarengan
H8147	H1931	H4631	H3427	H6820	H3427	H3372		
						בְּנֵי:		
						putra-putra-èstri-nipun		
						H1323		

Anadene Lut budhal saka Zoar banjur manggon ing pagunungan karo anake wadon loro, marga ora wani manggon ing Zoar; pamanggone ana ing guwa dalah anake wadon loro pisan.

	זָקֵן sampung-sepuh H2204	אָבִינוּ rama-kita H0001	הַצְעִירָה ingkang-nem H6810	אֶל- dhateng- H0413	הַבְּכִירָה ingkang-sepuh H1067	וְתֵאמֶר Lan-ngandika H0559	31
כָּל- sedaya- H3605	כְּדָרָךְ kados-cara H1870	עָלֵינוּ dhateng-kita	לְבוֹא supados-mlebet H0935	בְּאֶרֶץ ing-tanah H0776	אֵין boten-wonten H0369	וְאִישׁ lan-tiyang-jaler H0376	

הָאָרֶץ:
bumi
[H0776](#)

Kacarita anak kang tuwa tutur marang kang enom, tembungé: “Bapak wis tuwa, mangka ing tanah kene ora ana wong lanang kang sapaturon karo aku lan kowe kaya salumrahe wong sajagad.

עִמּוֹ sesarengan	וְנִשְׂכָּבָה lan-kita-tilem-sare H7901	אֵין anggur H3196	אָבִינוּ rama-kita H0001	אֶת- [dhateng]- H0853	נִשְׂקָה kita-ombèni H8248	לְמַגָּה mangga H3212	32
----------------------	---	---	--	---	--	---	----

וְנִחִיָּה
lan-kita-gesangaken
[H2421](#)
מֵאָבִינוּ
saking-rama-kita
[H0001](#)
זָרַע:
turun
[H2233](#)

Payo, bapak diaturi ngunjuk anggur, nuli padha ngewori turu, supaya kita padha oleh turun saka bapak.”

וְתֵבֵא lan-mlebet H0935	הוּא punika H1931	בְּלִילָה ing-dalu H3915	אֵין anggur H3196	אֶבְיָתוֹ ramanipun H0001	אֶת- [dhateng]- H0853	וְתִשְׁקִין Lan-sami-ngombèni H8248	33
--	---	--	---	---	---	---	----

וְיָדַע
mangertos
[H3045](#)
וְלֹא-
lan-boten-
[H3808](#)
אֶבְיָתוֹ
ramanipun
[H0001](#)
אֶת-
kaliyan-
[H0854](#)
וְתִשְׂכָּב
lan-tilem-sare
[H7901](#)
הַבְּכִירָה
ingkang-sepuh
[H1067](#)

בְּשִׂכְבָּה
nalika-tilem-sarenipun
[H7901](#)
וּבְקִוְמָה:
lan-nalika-wungunipun

Ing bengi iku bapakne diaturi ngunjuk anggur, anak kang tuwa banjur mlebu lan awor turu karo bapakne, Lut ora sumurup apa-apa, nalika anake nusul lan nalika tangine.

הֵן lah- H2005	הַצְעִירָה ingkang-nem H6810	אֶל- dhateng- H0413	הַבְּכִירָה ingkang-sepuh H1067	וְתֵאמֶר lan-ngandika H0559	מִמְקַחְתָּ ing-ènjingipun H4283	וַיְהִי Lan-dados H1961	34
--------------------------------------	--	---	---	---	--	---	----

אֵין
anggur
[H3196](#)
נִשְׂקָנוּ
kita-ombèni-piyambakipun
[H8248](#)
אָבִי
rama-kula
[H0001](#)
אֶת-
kaliyan-
[H0854](#)
אֶמְשׁ
wingi-dalu
[H0570](#)
שִׂכְבָּתִי
kula-sampung-tilem-sare
[H7901](#)

מֵאָבִינוּ
saking-rama-kita
[H0001](#)
וְנִחִיָּה
lan-kita-gesangaken
[H2421](#)
עִמּוֹ
sesarengan
[H0001](#)
שִׂכְבִּי
tilem-sarea
[H7901](#)
וּבְאֵל
lan-lebeta
[H0935](#)
תְּלִילָה
daluh-punika
[H3915](#)
נִם-
ugi-
[H1571](#)

זָרַע:
turun
[H2233](#)

Esuke kang tuwa ngucap marang kang enom, tembungé: “Mau bengi aku wis kelakon awor turu karo bapak; mengko bengi padha diaturi ngunjuk anggur maneh, kowe genten nusula awor turu, supaya kita padha oleh turun saka bapak kita.”

וּתְקָם	יִי	אָבִיהוּן	אֶת־	תְּהוּא	בְּלִילָהּ	נָם	וּתְשָׁיִן	35
lan-wungu	anggur	ramanipun	[dhateng]-	punika	ing-dalu	ugi	Lan-sami-ngombèni	
	H3196	H0001	H0853	H1931	H3915	H1571	H8248	

בְּשִׁכְבָּהּ	יָדַעַ	וּלְאֶ-	עֲמוֹ	וּתְשָׁכַב	הִצְעִירָהּ
nalika-tilem-sarenipun	mangertos	lan-boten-	sesarengan	lan-tilem-sare	ingkang-nem
H7901	H3045	H3808		H7901	H6810

וּבְקָמוֹהָ:
lan-nalika-wungunipun

Kelakon bareng bengi bapakne iya padha diaturi ngunjuk anggur maneh. Kang enom nuli nusul awor turu, dene Lut ora sumurup apa-apa, dadia anggone anake nusul utawa anggone tangi.

מְאֲבִיהוּן:	לוֹט	בְּנוֹת־	שְׁתֵּי	וּתְהָרִין	36
saking-ramanipun	Lot	putra-putra-èstri-	kalih	Lan-sami-ngandhut	
H0001	H3876	H1323	H8147	H2029	

Anake Lut sakarone tumuli padha ngandhut saka bapakne.

הוּא	מוֹאָב	שְׁמוֹ	וּתְקָרָא	בֶּן	הַבְּכִירָהּ	וּתְלֵד	37
piyambakipun	Moab	namanipun	lan-nyebat	putra-kakung	ingkang-sepuh	Lan-miyosaken	
H1931	H4124	H8034	H7121		H1067	H3205	

הַיּוֹם:	עֲדָ-	מוֹאָב	אָבִי-
dinten-punika	dumugi-	Moab	ramanipun-
H3117	H5704	H4124	H0001

Kang tuwa banjur duwe anak lanang dijenengake: Moab, iya iku kang dadi leluhure bangsa Moab ing saiki iki.

שְׁמוֹ	וּתְקָרָא	בֶּן	יְלֵדָהּ	הוּא	נָם־	וּתְהָצִיעִירָהּ	38
namanipun	lan-nyebat	putra-kakung	miyosaken	piyambakipun	ugi-	Lan-ingkang-nem	
H8034	H7121		H3205	H1931	H1571	H6810	

ס:	הַיּוֹם:	עֲדָ-	עֲמוֹן	בְּנֵי-	אָבִי	הוּא	בֶּן־עָמִי
[s]	dinten-punika	dumugi-	Amon	putra-putranipun-	ramanipun	piyambakipun	Ben-Ami
	H3117	H5704	H5983		H0001	H1931	H1151

Kang enom uga duwe anak lanang dijenengake Ben-Ami, iya iku kang dadi leluhure bangsa Amon saiki iki.